

Luk

Chapter 15

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ἰησοῦν δὲ αὐτοῖς ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
Беху пак му приближавајуци-се сви ти цариници и ти гресници
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)

ἀκούειν αὐτοῦ;
да-слусају њега
[G0191](#) [G0846](#)

I približavahu se k Njemu svi carinici i grešnici da Ga čuju.

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
и мрмљаху ти сви фарисеји и ти књижевници говореци да
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
Овај греснике прима и једе-са њима
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

I vikahu na Njega fariseji i književnici govoreći: Ovaj prima grešnike i jede s njima.

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
реце пак ка њима ову прицу ову говореци
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

A On im kaza priču onu govoreći:

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἕξ
Који цовек од вас имајуци сто оваца и изгубивси од
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)
αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
њих једну зар-не остави тих деведесет девет у тој пустињи и
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)
πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὗρη αὐτό?
иде за том изгубљеном док не-надје је
[G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

Koji čovek od vas imajući sto ovaca i izgubivši jednu od njih ne ostavi devedeset i devet u pustinji i ne ide za izgubljenom dok je ne nađe?

5 καὶ εὐρών, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
и насавси-је ставља на та рамена своја радујуци-се
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

I našavši digne je na rame svoje radujući se,

6 καὶ ἔλθων εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
и досавси у ту куцу сазива те пријатеље и те комсије
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)

λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
говореци им Радуйте-се-са мноμ јер надјох ту овцу мою ту
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀπολωλός!
изгубљену
[G0622](#)

i došavši kući sazove prijatelje i susede govoreći im: Radujte se sa mnom: ja našoh svoju ovcu izgublenu.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ
казем вам да тако радост на том небу бице због једног
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#)

ἀμαρτωλῶ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἑνέα δικαίους, οἵτινες οὐ
гресника који-се-каје висе-него због деведесет девет праведника који немају
[G0268](#) [G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#)

χρείαν ἔχουσιν μετανοίας.
потребе за покајањем
[G5532](#) [G2192](#) [G3341](#)

Kažem vam da će tako biti veća radost na nebu za jednog grešnika koji se kaje, negoli za devedeset i devet pravednika kojima ne treba pokajanje.

8 Ἦ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
Или која зена драхми имајуци десет ако изгуби драхму једну зар-не
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#) [G3780](#)

ἄπτει λύχον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ εὔρη?
упали светиљу и помете ту куцу и трази пазљиво док је-не надје
[G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2147](#)

Ili koja žena imajući deset dinara, ako izgubi jedan dinar, ne zapali sveće, i ne pomete kuće, i ne traži dobro dok ne nađe?

9 καὶ εὐροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνχάρητέ
и насавси-је сазива те пријатељице и комсије говоречи Радуйте-се-са
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#)

μοι, ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
мноμ јер надјох ту драхму коју изгубих
[G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

I našavši sazove drugarice i susede govoreći: Radujte se sa mnom: ja našoh dinar izgubljeni.

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ
Такo казем вам бива радост пред тим анђелима тога Бога због
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

ἐνὶ ἀμαρτωλῶ μετανοοῦντι.
једног гресника који-се-каје
[G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

Tako, kažem vam, biva radost pred anđelima Božijima za jednog grešnika koji se kaje.

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
Реце пак Цовек неки имасе два сина
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

I reče: Jedan čovek imаше dva sina,

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
и реце тај младји од-њих том оцу Оче дај ми тај
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
припадајуци део тог иметка и он раздели им то имање
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

i reče mlađi od njih ocu: Oče! Daj mi deo imanja što pripada meni. I otac im podeli imanje.

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
и после не много дана сакупивси све тај младји син
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν
отиде-у-страну-земљу у крај далеки и тамо распрси тај иметак
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#)

αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.
свој зивеци раскаласно
[G0846](#) [G2198](#) [G0811](#)

I potom do nekoliko dana pokupi mlađi sin sve svoje, i otide u daleku zemlju; i onamo prosu imanje svoje živeći besputno.

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
потросивси пак он све настаде глад велика по том крају
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)

ἐκεῖνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
том и он поце да-оскудева
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

A kad potroši sve, postade velika glad u onoj zemlji, i on se nađe u nevolji.

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
и отисавси прикљуци-се једном од грађана тога краја тога и
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
посла га на те њиве своје да-цува свиње
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

I otišavši pribi se kod jednog čoveka u onoj zemlji; i on ga posla u polje svoje da čuva svinje.

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἦσθιον
и зельасце да-напуни тај стомак свој од тих рогаца које једаху
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#) [G2068](#)

οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
те свиње и нико не-давасе му
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

I željaše napuniti trbuh svoj roščićima koje svinje jeđahu, i niko mu ih ne davaše.

17 εἰς ἐαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου
досавси-к себи пак додје реце Колико најамника тога оца мог
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

περισεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?
обилују хлебом а-ја пак од-глади овде пропадам
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

| A kad dođe k sebi, reče: Koliko najamnika u oca mog imaju hleba i suviše, a ja umirem od gladi!

18 ἀναστάς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
Уставси поици-цу ка том оцу мом и реци-цу му Оце
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
згресих према том небу и пред тобом
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

| Ustaću i idem ocu svom, pa ću mu reći: Oče! Sagreših Nebu i tebi,

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποιήσον με ὡς ἓνα
нисам-висе ја достојан да-се-назовем син твој Уцини ме као једног
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#)

τῶν μισθίων σου.
од најамника твојих
[G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

| i već nisam dostojan nazvati se sin tvoj: primi me kao jednog od svojih najamnika.

20 καὶ ἀναστάς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
и уставси додје ка том оцу свом док-је-јос пак он далеко
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3112](#)

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν,
био угледа га тај отац његов и сазали-му-се и потрцавси
[G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#) [G5143](#)

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
паде-му око тог врата његовог и изљуби га
[G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

| I ustavši otide ocu svom. A kad je još podaleko bio, ugleda ga otac njegov, i sažali mu se, i potrčavši zagrli ga i celiva ga.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱός αὐτῷ, Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
реце пак тај син му Оце згресих према том небу и
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποιήσον με
пред тобом нисам-висе ја достојан да-се-назовем син твој Уцини ме
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#)

ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου).
као једног од најамника твојих
[G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

| A sin mu reče: Oče, sagreših Nebu i tebi, i već nisam dostojan nazvati se sin tvoj.

22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
 реце пак тај отац ка тим слугама својим Брзо изнесите хаљину
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#) [G4749](#)

τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
 ону најлепсу и обуците га и дајте прстен на ту руку
[G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
 његову и обуцу на те ноге
[G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

| A otac reče slugama svojim: Iznesite najlepšu haljinu i obucite ga, i podajte mu prsten na ruku i obuću na noge.

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες,
 и донесите то теле оно угојено закољите и једавси
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

εὐφρανθῶμεν.
 да-се-веселимо
[G2165](#)

| I dovedite tele ugojeno te zakoljite, da jedemo i da se veselimo.

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς, καὶ
 јер овај тај син мој мртав бесе и озиве бесе изгубљен и
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#) [G2532](#)

εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
 најде-се и поцесе да-се-веселе
[G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

| Jer ovaj moj sin беше mrtav, i ožive; i izgubljen беше, i nađe se. I stadoše se veseliti.

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
 а-бесе пак тај син његов онај старији на њиви и док
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)

ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
 долазеци приблизи-се тој куци зацу музику и игру
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

| A sin njegov stariji беше u polju, i dolazeći kad se približi kući чу pevanje i podvikivanje.

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη
 и дозавси једног од слугу распитивасе-се ста ли је
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)

ταῦτα.
 ово
[G3778](#)

| I doznajući jednog od slugu zapita: Šta je to?

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
 а он реце му да Тај брат твој додје и закла тај
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)

πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
 отац твој то теле оно угојено јер здравог га прими-натраг
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

| A on mu reče: Brat tvoj dođe; i otac tvoj zakla tele ugojeno, što ga je zdravog video.

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,
разгневи-се пак и не хтеде да-удје а тај отац његов изасавси
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)

παρεκάλει αὐτόν.
мољасе га
[G3870](#) [G0846](#)

| A on se rasrdi i ne htede da uđe. Tada iziđe otac njegov i moljaše ga.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἰδοὺ, τοσαῦτα ἔτη
а он одговоривси реце том оцу свом Ево толико година
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)

δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε
служим ти и никада заповест твоју не-прекрсих а мени никада
[G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3763](#)

ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
не-даде јаре да-бих са тим пријатељима мојим прославио
[G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

| A on odgovarajući reče ocu: Eto te služim toliko godina, i nikad ne prestupih tvoje zapovesti, pa meni nikad nisi dao jare da bih se proveo sa svojim društvom;

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ
а-када пак тај син твој овај који је-пројео твој тај иметак са
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3326](#)

πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
блудницама додје закла му то угојено теле
[G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

| a kad dođe taj tvoj sin koji ti je imanije prosuo s kurvama, zaklao si mu tele ugojeno.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
а он реце му Дете ти увек са мном јеси и све
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.
сто-је моје твоје јесте
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

| A on mu reče: Sine! Ti si svagda sa mnom, i sve je moje tvoje.

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
веселити-се пак и радовати-се требало-је јер тај брат твој овај
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3778](#)

νεκρὸς ἦν, καὶ ἐζήσεν; καὶ ἀπολλῶς, καὶ εὐρέθη.
мртав беше и озиве и изгубљен-бесе и надје-се
[G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

| Trebalo se razveseliti i obradovati, jer ovaj brat tvoj mrtav beše, i ožive; i izgubljen beše, i naše se.